

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 JANVIER 1938.

Projet de loi modifiant, notamment en ce qui concerne les ingénieurs, certaines dispositions de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur a provoqué des critiques dans divers milieux d'ingénieurs. Quelques-unes ne tinrent pas toujours compte des réalités; mais d'autres nous ont paru mériter de retenir l'attention. Avec les cercles intéressés, et notamment avec la Fédération des Associations belges d'ingénieurs, nous les avons longuement examinées. Cette étude nous amène à vous proposer d'apporter à la loi quelques modifications, qui, d'ailleurs, n'en altèrent en rien les principes fondamentaux, à savoir : 1^o nul ne peut porter un titre protégé s'il ne l'a régulièrement obtenu; 2^o nul ne peut, par une imprécision dans la qualification du titre qu'il a régulièrement obtenu, induire en erreur autrui sur la nature et la valeur de ce titre; 3^o personne, s'il n'y est qualifié, ne peut délivrer des diplômes de titres protégés.

* * *

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 JANUARI 1938.

Ontwerp van wet tot wijziging, wat name-lijk de ingenieurs betreft, van sommige bepalingen der wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hooger onderwijs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hooger onderwijs heeft in verschillende ingenieurskringen aanleiding gegeven tot critiek. Soms hield deze critiek geen rekening met de werkelijkheid, een ander maal echter kwam het ons voor dat het de moeite waard was onze aandacht eraan te wijden. Samen met de betrokken kringen en inzonderheid met den Bond der Vereenigingen van Belgische ingenieurs, hebben wij haar lang onderzocht. Deze studie heeft er ons toe gebracht U voor te stellen aan de wet enkele wijzigingen te brengen, welke, trouwens, de grondbeginselen ervan onaangestast laten, te weten : 1^o niemand mag een beschermden titel voeren, indien hij hem niet regelmatig bekomen heeft; 2^o niemand mag, door een onnauwkeurigheid in de aanduiding van den titel, dien hij regelmatig bekomen heeft, anderen op een dwaalspoor brengen, wat betreft den aard en de waarde van dezen titel; 3^o niemand mag, indien hij daarvoor niet in aanmerking komt, diploma's van beschermden titels uitreiken.

* * *

I.

La première modification a pour but de permettre à tous les ingénieurs sortis des universités de Gand, Liège, Bruxelles et Louvain, ainsi que de la Faculté polytechnique du Hainaut à Mons, de porter le titre d'ingénieur civil, que le diplôme dont ils sont porteurs soit légal ou scientifique.

En vertu de la loi du 10 avril 1890, 3 juillet 1891, seuls les grades d'ingénieur civil des mines et d'ingénieur des constructions civiles étaient légaux (1); ceux d'ingénieur électricien, d'ingénieur mécanicien, d'ingénieur chimiste, etc., étaient des grades scientifiques. La loi du 21 mai 1929, qui a été substituée à la loi de 1890, a institué neuf grades légaux d'ingénieur civil: mines, constructions civiles, mécanicien, électricien, chimiste, métallurgiste, architecte, constructions navales, industrie textile. Les établissements ci-dessus, outre les grades légaux, peuvent continuer et continuent à conférer soit les grades scientifiques correspondants, soit des grades scientifiques différents.

En vertu du deuxième alinéa de l'article 3 de la loi du 11 septembre 1933, est punissable celui qui, publiquement, altère soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur. Le législateur,

(1) Rappelons, qu'en ce qui concerne les grades d'ingénieur, l'on appelle grades *légaux* ou encore *grades académiques*, ceux qui sont imposés pour l'admission aux concours organisés en vue du recrutement des ingénieurs des corps de l'Etat; leur collation est réglée par la loi. On leur oppose les grades dits *scientifiques*, que les universités confèrent sous leur propre responsabilité; ces grades ne donnent pas à leurs porteurs le droit de se présenter aux dits concours.

I.

De eerste wijziging heeft ten doel al de ingenieurs, die uit de Universiteiten te Gent, Luik, Brussel en Leuven komen, alsmede uit de Polytechnische Faculteit van Henegouwen te Bergen, in de gelegenheid te stellen den titel van burgerlijk ingenieur te voeren, het diploma, dat in hun bezit is, moge wettelijk of wetenschappelijk zijn.

Krachtens de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 waren alleen wettelijk de graden van burgerlijk mijningenieur en van burgerlijk bouwkundig ingenieur (1); die van electrotechnisch ingenieur, werktuigkundig ingenieur, scheikundig ingenieur, enz., waren wetenschappelijke graden. Bij de wet van 21 Mei 1929, welke in de plaats gesteld werd van de wet van 1890, werden negen wettelijke graden van burgerlijk ingenieur ingesteld: mijningenieur, bouwkundig ingenieur, werktuigkundig ingenieur, electrotechnisch ingenieur, scheikundig ingenieur, metallurgisch ingenieur, ingenieur-architect, scheepsbouwkundig ingenieur, ingenieur der textielnijverheid. Behalve de wettelijke graden mogen bovengenoemde instellingen, hetzij de overeenstemmende wetenschappelijke graden, hetzij andere wetenschappelijke graden toekennen en blijven toekennen.

Krachtens het tweede lid van artikel 3 der wet van 11 September 1933 is strafbaar al wie, in 't openbaar, den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden. Wij hebben reeds

(1) Ter herinnering zij gezegd dat men, wat de graden van ingenieur betreft, *wettelijke* of nog *academische* graden noemt, diegene welke geëischt worden voor de toelating tot de vergelijkende examens, ingericht met het oog op de aanwerving der ingenieurs van het Staatspersoneel; het toekennen ervan is geregeld bij de wet. Daartegenover worden de zoogenaamde *wetenschappelijke* graden gesteld, welke door de Universiteiten toegekend worden, op haar eigen verantwoordelijkheid; deze graden geven de houders ervan niet het recht om bedoelde vergelijkende examens af te leggen.

nous l'avons dit, veut que le simple énoncé du titre permette à celui à qui il est décliné de se rendre un compte exact de la valeur de ce titre. En conséquence, seuls les ingénieurs civils des mines et les ingénieurs des constructions civiles, diplômés selon la loi de 1890, les ingénieurs civils diplômés selon celle de 1929 et enfin les officiers des armes spéciales ayant quitté l'armée, ont le droit de se qualifier ingénieur civil (1). Cette règle admet une exception : l'Université de Gand a conféré, jusque dans ces dernières années, le grade scientifique d'ingénieur *civil*, qu'il ne faut pas confondre avec le grade légal des *ingénieurs des constructions*. Celui-ci exige cinq années d'études; celui-là n'en demandait que quatre; sous la réserve exprimée ci-dessous, le porteur du dit diplôme scientifique d'ingénieur civil peut également s'intituler « ingénieur civil ».

Par contre, les ingénieurs du grade scientifique de l'ancien régime ou du nouveau régime, ne peuvent, sans s'exposer à des poursuites, s'intituler « *ingénieur* », sans qualificatif. Ils doivent se dénommer, ainsi que l'indique leur diplôme : ingénieur mécanicien, p. ex. Ils sont même obligés, de par le même alinéa de l'article 3, de signaler soit expressément, soit par des initiales, que leurs diplôme est d'ordre scientifique; ils doivent, en outre, indiquer quel est l'établissement qui le leur a délivré. Pour être complète, dans le cas de l'ingénieur cité plus haut, la dénomination doit être : « ingénieur mécanicien, grade scientifique, Université de Gand »

(1) Il leur serait même permis de se dénommer *ingénieur* sans aucun autre qualificatif; ce retranchement ne pourrait évidemment surprendre la bonne foi de celui à qui ils se présentent.

gezegd dat de wetgever wenscht dat louter met de aanduiding van den titel, degene, aan wien hij opgegeven wordt, in de gelegenheid gesteld zij zich nauwkeurig rekenschap te geven van de waarde van dien titel. Dientengevolge hebben alleen de burgerlijke mijningenieurs en de burgerlijke bouwkundige ingenieurs, gediplomeerd volgens het stelsel der wet van 1890, de burgerlijke ingenieurs, gediplomeerd volgens het stelsel der wet van 1929 en ten slotte de officieren der bijzondere wapens, die het leger verlaten hebben, het recht zich burgerlijk ingénieur te noemen (1). Op dezen regel wordt ééne uitzondering geduld : tot in deze laatste jaren toe, heeft de Universiteit te Gent den wetenschappelijken graad van *burgerlijk ingénieur* toegekend, welke niet mag verward worden met den wettelijken graad van *bouwkundig ingénieur*. Voor dezen laatsten graad worden vijf jaren studie geveerd; voor den eersten eischte men slechts vier jaren; onder het hieronder vermelde voorbehoud, mag de houder van bedoeld wetenschappelijk diploma van burgerlijk ingénieur zich eveneens « burgerlijk ingénieur » noemen.

Daarentegen mogen de ingenieurs van den wetenschappelijken graad volgens het vroeger stelsel of volgens het nieuw stelsel, zich niet, zonder dat zij zich aan vervolging blootstellen, zonder nadere bepaling « *ingénieur* » noemen. Zij moeten zich, zooals aangeduid is op hun diploma : b. v. werktuigkundig ingénieur noemen. Zij zijn zelfs verplicht, krachtens hetzelfde lid van artikel 3, hetzij uitdrukkelijk, hetzij door middel van beginletters aan te duiden dat hun diploma van wetenschappelijken aard is; zij moeten, daarenboven, de instelling aanduiden, welke het hun heeft afgeleverd. Om in het geval van bovengenoemden ingénieur volledig te zijn, moet de

(1) Het zou hun zelfs toegelaten zijn zich *ingénieur* te heeten zonder eenige andere nadere bepaling; natuurlijk zou deze weglating niet dengene mogen misleiden, bij wien zij zich aanmelden.

(en abrégé : Gr. sc. U. Gd.); ou encore, pour les anciens ingénieurs civils du grade scientifique de l'Université de Gand : « ingénieur civil gr. sc. U. Gd ».

Les ingénieurs universitaires (1) porteurs d'un diplôme scientifique ont estimé que cette disposition était excessive. Ils ont fait remarquer que ceux d'entre eux qui ont été diplômés dans les derniers temps ont bien souvent fait cinq années d'études, tout comme les ingénieurs du grade légal; actuellement, tous les ingénieurs universitaires font d'ailleurs cinq années. Enfin, au moment où ils ont fait leurs études, le grade spécial qu'ils ambitionnaient n'était pas légal. En conclusion, ils demandent à pouvoir porter, eux aussi, le titre d'*ingénieur civil*.

Ces arguments ne manquent pas de valeur. Certes, il eût été préférable que chacun prît l'habitude de se qualifier comme son diplôme l'indique. Mais la dénomination que les intéressés devraient adopter est, reconnaissons-le, parfois compliquée. Puisque les officiers issus de l'Ecole d'application de l'Artillerie et du Génie peuvent, lorsqu'ils quittent l'armée ou sont admis dans les cadres de réserve, porter le titre d'ingénieur civil; puisque les ingénieurs du grade légal appuient les vœux de leurs anciens condisciples du grade scientifique, nous pouvons accueillir la demande des intéressés. De cette façon nous ferons quatre catégories bien distinctes d'ingénieurs :

(1) Par ingénieurs universitaires, nous entendons ici seulement les ingénieurs sortis de l'une des quatre universités de Gand, Liège, Bruxelles, Louvain ainsi que la Faculté polytechnique du Hainaut à Mons; il ne faut pas perdre de vue que l'Institut Montefiore fait partie intégrante de la Faculté technique de l'Université de Liège.

benaming luiden : « werktuigkundig ingenieur, wetenschappelijke graad, Universiteit te Gent » in 't kort : W.Gr. U. Gt; of nog, voor de vroegere burgerlijke ingenieurs van den wetenschappelijken graad der Universiteit, te Gent : « burgerlijk ingenieur W.Gr. U. Gt. ».

De universitaire ingenieurs (1), houders van een wetenschappelijk diploma, hebben gemeend dat deze bepaling overdreven was. Zij hebben doen opmerken dat degenen onder hen, die in de laatste tijden, gediplomeerd werden, heel vaak vijf jaren studie gedaan hebben, evenals de ingenieurs van den wettelijken graad; tegenwoordig doen alle universitaire ingenieurs trouwens vijf jaren studie. Ten slotte, op het oogenblik dat zij hun studiën voltooid hadden, was de bijzondere graad, waarnaar zij dongen, niet wettelijk. Om te besluiten, verzoeken ook zij erom den titel van *burgerlijk ingenieur* te mogen voeren.

Deze bewijsgronden zijn niet zonder waarde. Voorzeker ware het verkieslijk geweest dat ieder de gewoonte had aangenomen zich te noemen, zooals op zijn diploma aangeduid is. Doch de benaming, welke de betrokkenen zouden moeten aannemen, zou — wij erkennen het — soms ingewikkeld zijn. Daar de officieren, afkomstig uit de Applicatieschool voor artillerie en genie, wanneer zij het leger verlaten of opgenomen worden in de reservekaders, den titel van burgerlijk ingenieurs mogen voeren, daar de ingenieurs van den wettelijken graad de wenschen steunen van hun vroegere collega's van den wetenschappelijken graad, mogen wij de vraag der betrok-

(1) Worden hier alleen door ons als universitaire ingenieurs beschouwd, de ingenieurs, afkomstig uit een der vier Universiteiten van Gent, Luik, Brussel, Leuven, alsmede uit de Polytechnische Faculteit van Henegouwen, te Bergen; er mag niet uit het oog verloren worden dat het Instituut Montefiore integreerend deel uitmaakt van de Technische Faculteit der Universiteit, te Luik

1^o les ingénieurs *civils* sortis des quatre universités, de la Faculté polytechnique du Hainaut à Mons, ou, éventuellement, de l'Ecole Royale militaire, qu'ils soient porteurs d'un diplôme légal ou d'un diplôme scientifique, ainsi que ceux diplômés par un jury constitué par le Gouvernement pour la collation des grades académiques;

2^o les ingénieurs *agronomes*, formés dans les instituts agronomiques supérieurs;

3^o les ingénieurs *techniciens*, préparés par les écoles *techniques* supérieures (1);

4^o les ingénieurs *commerciaux*, issus des instituts supérieurs de commerce (2).

Les porteurs d'un diplôme scientifique universitaire d'ingénieur resteraient tenus d'indiquer, au moins par des initiales, l'établissement qui leur a délivré ce diplôme. L'ingénieur mécanicien dont nous citons plus haut l'exemple, pourrait donc se qualifier « ingénieur civil U. Gd. » ou encore, s'il fait partie de l'Association des Ingénieurs sortis de l'Université de Gand, « ingénieur civil A. I. Gd. » (3).

(1) Rappelons que des élèves sont admis dans les écoles techniques supérieures à la suite d'un examen portant en ordre principal sur les matières de la seconde scientifique; la durée des études y est de quatre années.

(2) Sont admissibles dans les instituts supérieurs de commerce, les jeunes gens porteurs d'un certificat homologué d'études moyennes ou qui subissent avec succès une épreuve portant sur les matières de la première commerciale des athénées; la durée des études est de quatre années.

(3) Les initiales A. I. Gd. sont évidemment l'apanage des membres de l'Association des ingénieurs sortis de l'Université de Gand; ceux d'entre eux qui ne feraient pas partie de cette Association, ne pourraient évidemment pas s'en servir; ils pourront toujours utiliser les initiales « U. Gd. ». La même observation vaut, *mutatis mutandis*, pour tous les autres ingénieurs universitaires.

kenen inwilligen. Derwijze zullen wij de ingenieurs nauwkeurig in vier afzonderlijke categorieën indeelen :

1^o de *burgerlijke* ingenieurs uit de vier Universiteiten, uit de Polytechnische Faculteit van Henegouwen, te Bergen, of, eventueel, uit de Koninklijke Militaire School, zij mogen houder zijn van een wettelijk diploma of van een wetenschappelijk diploma, alsmede degene welke gediplomeerd werden door een examencommissie door de Regeering aangesteld voor het toekennen van de academische graden;

2^o de *landbouwkundige* ingenieurs, opgeleid in de landbouwhoogescholen;

3^o de *technische* ingenieurs, die hun voorbereiding genoten in de hoogere *technische* scholen (1);

4^o de *handelsingenieurs*, afkomstig uit de handelshoogescholen (2).

De houders van een wetenschappelijk universitair diploma van ingénieur zouden verplicht blijven, althans door beginletters, de instelling aan te duiden, welke hun dit diploma heeft uitgereikt. De werktuigkundige ingénieur, dien wij hierboven tot voorbeeld hebben aangehaald, zou zich dus « burgerlijk ingénieur Un. Gt. » kunnen noemen of nog, indien hij deel uitmaakt van de Vereeniging der Ingenieurs uit de Universiteit, te Gent, « burgerlijk ingénieur V. I. Gt » (3).

(1) Ter herinnering wijzen wij er op dat de leerlingen tot de hoogere technische scholen toegelaten worden ingevolge een examen, dat hoofdzakelijk loopt over de vakken van de tweede wetenschappelijke; de studiën duren er vier jaar.

(2) Mogen toegelaten worden tot de handelshoogescholen, de jongelieden, die houder zijn van een gehomologeerd getuigschrift van middelbare studiën of die met goed gevolg een proef afleggen, loopende over de vakken van de eerste handelsklasse der athenæa; de studiën duren vier jaar.

(3) De beginletters V. I. Gt. mogen natuurlijk alleen gebruikt worden door de leden van de Vereeniging der Ingenieurs uit de Universiteit, te Gent; degenen onder hen, die niet zouden deel uitmaken van deze Vereeniging, zouden er natuurlijk geen gebruik van mogen maken; zij zullen steeds de beginletters « U. Gt. » mogen aanwenden. Dezelfde opmerking geldt, *mutatis mutandis*, voor al de andere universitaire ingenieurs.

Les ingénieurs du grade légal, pas plus que par le passé, ne seront tenus de se qualifier « ingénieur civil ». Les ingénieurs *agronomes*, les ingénieurs *techniciens*, les ingénieurs *commerciaux*, devront évidemment continuer à qualifier leur titre : les ingénieurs techniciens et les ingénieurs commerciaux devront donc, en outre, indiquer expressément ou par des initiales, le Jury ou l'Etablissement qui les a diplômés.

Pour atteindre le but indiqué, il y a lieu d'ajouter au paragraphe II de l'article 1^{er}, actuellement ainsi conçu :

« Toutefois, les anciens officiers du génie ou de l'artillerie qui sont issus de l'Ecole d'application peuvent porter le titre d'ingénieur civil s'ils sont admis dans les cadres de réserve ou s'ils quittent l'armée. »

un alinéa rédigé comme suit :

« Il en est de même des personnes ayant obtenu un diplôme d'ingénieur dans une des universités belges définies par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou dans un établissement autorisé à conférer le grade d'ingénieur civil en vertu de la même législation. »

Il était nécessaire d'employer l'expression « dans une des universités belges définies par la législation sur la collation des grades académiques... » ; il faut en effet éviter toute confusion, le mot « Université » n'étant pas protégé.

« La législation sur la collation des grades académiques... » est, d'une part, la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 aujourd'hui abrogée, mais dont les effets subsistent, et, d'autre part, la loi du 21 mai 1929, qui l'a remplacée.

De ingenieurs van den wettelijken graad zullen, evenmin als in het verleden, verplicht zijn zich « burgerlijk ingenieur » te noemen. De *landbouwkundige* ingenieurs, de *technische* ingenieurs, de *handelsingenieurs* zullen natuurlijk hun titel nader moeten blijven bepalen : de technische ingenieurs en de handelsingenieurs zullen dus, daarenboven, uitdrukkelijk of door middel van beginletters, de examencommissie of de instelling moeten aanduiden, welke hen gediplomeerd heeft.

Om het geschikte doel te bereiken, dient er aan paragraaf II van artikel 1, welke thans luidt als volgt :

« De oud-officiëren der Genie of der Artillerie, die uit de Oefenschool komen, mogen evenwel den titel van burgerlijk ingenieur voeren, zoo zij tot de reservekaders worden toegelaten of zoo zij het leger verlaten. »

een lid toegevoegd opgesteld als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de personen, die een diploma van ingenieur bekomen hebben in een der Belgische Universiteiten, bepaald bij de wetgeving op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, of in een instelling, aan dewelke de toelating werd verleend den graad van burgerlijk ingenieur uit te reiken krachtens dezelfde wetgeving. »

Het was noodig de uitdrukking « in een der Belgische Universiteiten, bepaald bij de wetgeving op het toekennen der academische graden... » te gebruiken ; men dient, inderdaad, alle verwarring te vermijden, daar het woord « Universiteit » niet beschermd is.

« De wetgeving op het toekennen der academische graden... », is, enerzijds, de wet van 10 April 1890 — 3 Juli 1891, thans ingetrokken, doch waarvan de uitwerking voortbestaat, en anderzijds, de wet van 21 Mei 1929, waardoor zij vervangen werd.

La dite disposition fait l'objet de l'article premier du projet que nous soumettons à vos délibérations.

* * *

Il y a lieu, en outre, de remplacer le troisième alinéa de l'article 3 par le suivant :

« Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement un des titres prévus à l'article premier, *Id*, III et IV ou à l'article 2, n'indique pas, soit expressément, soit par des initiales autorisées par le Gouvernement, l'Etablissement ou le Jury qui lui a conféré le grade dont il se prévaut. »

Le littera *Id* vise notamment les grades scientifiques d'ingénieur universitaire. Le littera III s'occupe, entre autres, des diplômes d'ingénieur technicien et d'ingénieur commercial délivrés conformément aux règles actuelles. Le littera IV est relatif aux diplômes d'ingénieur délivrés autrefois soit dans des écoles agréées, soit dans des écoles non agréées, mais dont le Gouvernement a reconnu la valeur scientifique. L'article 2 concerne les diplômes d'ingénieur délivrés à l'étranger.

La disposition ci-dessus indiquée qui constitue la première partie de l'article 4 du projet actuel, n'oblige plus les porteurs d'un diplôme scientifique, que ce soit celui d'ingénieur ou un autre, à signaler que ce diplôme est délivré au titre scientifique et non légal; si on ne le fait plus pour les ingénieurs, il n'y a plus lieu de le faire pour les autres porteurs de diplômes scientifiques. *A fortiori* n'est-il plus indiqué d'obliger les docteurs « honoris causa » à spécifier que ledit grade leur fut conféré à ce titre : ce grade n'est accordé qu'à de très hautes per-

Bedoelde bepaling is het voorwerp van artikel 1 van het ontwerp, dat wij aan uw beraadslagingen onderwerpen.

* * *

Verder dient het derde lid van artikel 3 vervangen door het volgende :

« Loopt dezelfde straf op, hij die in 't openbaar een der titels voert, voorzien in artikel één *Id*, III en IV, of in artikel 2, en daarbij niet, hetzij uitdrukkelijk, hetzij door middel van door de Regeering toegelaten beginletters, de instelling of de examencommissie aanduidt, welke hem den graad heeft toegekend, waarop hij zich beroept. »

Bij littera *Id* worden inzonderheid de wetenschappelijke graden van universitair ingenieur bedoeld. Littera III houdt zich, onder meer, bezig met de diploma's van technisch ingenieur en van handelsingenieur, uitgereikt overeenkomstig de huidige regels. Littera IV heeft betrekking op de diploma's van ingenieur, welke vroeger uitgereikt werden, hetzij in erkende scholen, hetzij in niet-erkende scholen, doch waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde heeft erkend. Artikel 2 betreft de diploma's van ingenieur, welke in het buitenland afgeleverd werden.

Door de hierboven aangeduide bepaling, welke het eerste gedeelte vormt van artikel 4 van het onderhavig ontwerp, worden de houders van een wetenschappelijk diploma, hetzij dat van ingenieur of een ander, niet meer verplicht te vermelden dat dit diploma als wetenschappelijk en niet als wettelijk uitgereikt werd; indien men het niet meer doet voor de ingenieurs, dient met het ook niet meer te doen voor de overige houders van wetenschappelijke diploma's. *A fortiori* past het niet meer de doctoren « honoris causa » te verplichten nauwkeurig

sonnalités; ce sont précisément les mots « honoris causa » qui font la valeur du titre; nul de ceux qui en furent honorés ne pensera à l'altérer, c'est-à-dire à le diminuer par retranchement de ces mots.

* * *

L'article 5, paragraphe II de la loi du 11 septembre 1933 a permis aux personnes qui, antérieurement à 1926, avaient pris le titre d'ingénieur sans en avoir obtenu le diplôme, de continuer à se qualifier ingénieur technicien ou ingénieur civil, pour autant qu'une Commission instituée à cette fin les y ait autorisés. Puisque les ingénieurs techniciens et les ingénieurs universitaires non porteurs d'un diplôme légal sont tenus d'indiquer l'origine de celui-ci, il y a lieu d'imposer la même règle à ceux qui ont bénéficié de la mesure prévue au dit paragraphe II de l'article 5. Tel est l'objet du paragraphe IV nouveau que nous proposons par la deuxième partie de l'article 4 du présent projet, d'ajouter à l'article 3 de la loi du 11 septembre 1933.

« Est puni de la même peine, celui qui, portant publiquement le titre d'ingénieur civil ou d'ingénieur technicien qu'il a été autorisé à conserver en vertu du paragraphe II de l'article 5 ci-dessous, ne fait pas suivre ce titre du déterminatif imposé par la Commission ainsi que de la mention de la présente loi. »

Pas plus que l'ancien officier des armes spéciales qui porte le titre d'ingénieur civil en application du

aan te duiden dat bedoelde graad hun als zoodanig werd toegekend : die graad wordt slechts verleend aan zeer hoge personaliteiten; het zijn juist de woorden « honoris causa », welke de waarde uitmaken van den titel; niemand onder hen, die ermede vereerd werden, zal op de gedachte komen er veranderingen aan te brengen, d. w. z. de waarde ervan te verminderen door die woorden weg te laten.

* * *

Bij artikel 5, paragraaf II der wet van 11 September 1933, werd het de personen, die vóór 1926, den titel van ingenieur hadden aangenomen, zonder het diploma ervan bekomen te hebben, toegelaten zich technisch ingenieur of burgerlijk ingenieur te blijven noemen, voor zoover een te dien einde ingestelde Commissie hun daartoe machtiging heeft verleend. Daar de technische ingenieurs en de universitaire ingenieurs, die geen houder zijn van een wettelijk diploma verplicht zijn den oorsprong van dit diploma aan te duiden, dient men denzelfden regel op te leggen aan degenen, die het voordeel genoten hebben van den maatregel, voorzien in bedoelde paragraaf II van artikel 5. Dit is het voorwerp van de nieuwe paragraaf IV, welke wij, door het tweede gedeelte van artikel 4 van dit ontwerp, voorstellen toe te voegen aan artikel 3 der wet van 11 September 1933.

« Loopt dezelfde straf op hij die in het openbaar den titel voert van burgerlijk ingenieur of van technisch ingenieur, tot het behoud van denwelken hem toelating werd verleend krachtens paragraaf II van onderstaand artikel 5, en dezen titel niet doet volgen door de bepaling, opgelegd door de Commissie, alsmede door de vermelding van onderhavige wet. »

Evenmin als de vroegere officier in de bijzondere wapens, die den titel voert van burgerlijk ingenieur ter

premier alinéa du paragraphe II de l'article premier de la loi, l'ingénieur universitaire porteur d'un diplôme scientifique qui se qualifie « ingénieur civil » et fait suivre ce titre de l'indication de l'établissement qui le lui a délivré, ne pourra évidemment être considéré comme ayant altéré son titre.

II.

Une deuxième modification a été demandée. L'exposé des motifs de la loi du 11 septembre 1933 disait :

« On voudra bien le remarquer, nous entendons protéger les titres délivrés par les établissements d'enseignement supérieur et non des appellations professionnelles. C'est surtout à propos des ingénieurs que cette distinction doit être faite. Le mot ingénieur désigne autant une personne chargée d'une fonction dans une administration publique ou une usine que le porteur d'un diplôme émanant d'une faculté technique. S'il doit être interdit à quelqu'un de s'attribuer un titre qui laisserait croire à tort qu'il possède des diplômes universitaires, il ne peut cependant lui être défendu de prendre le titre d'une fonction qu'il remplit réellement dans telle administration ou telle usine et d'ajouter à son nom, sur sa carte de visite ou dans un acte quelconque, « ingénieur principal à » l'administration des ... » ou « ingénieur en chef à la société anonyme » de ... »-Il sera toujours aisé de faire la distinction entre le port d'un titre afférent à un grade d'enseignement supérieur et le port d'un titre afférent à une fonction ou une profession; il est donc superflu d'insister sur cette différence dans le texte même de la loi. »

toepassing van het 1^e lid van paragraaf II van artikel één der wet, zal de universitaire ingenieur, houder van een wetenschappelijk diploma, die zich « burgerlijk ingenieur » noemt en dien titel doet volgen door de aanduiding der instelling, door dewelke deze hem werd uitgereikt, natuurlijk mogen beschouwd worden als hebbende zijn titel veranderd.

II.

Er werd om een tweede wijziging verzocht. De Memorie van toelichting der wet van 11 September 1933, luidde :

« Men gelieve op te merken dat wij de diploma's willen beschermen, die door hogere onderwijsinstellingen worden afgeleverd en niet zekere beroepsbenamingen. Vooral in verband met de ingenieurs moet dit onderscheid gemaakt worden. Met het woord ingénieur wordt zoowel een persoon aangeduid, die met een bediening bij een openbaar bestuur of in een fabriek belast is, als de houder van een diploma afgeleverd door een technische faculteit. Moet men iemand verbieden zich een titel toe te kennen, die ten onrechte zou laten vermoeden dat hij universitaire diploma's bezit, men kan hem evenwel niet verbieden den titel te voeren van een ambt, dat hij werkelijk bij een administratie of in een fabriek vervult, en op zijn visitekaartje of in gelijk welke akte bij zijn naam te voegen de vermelding « hoofd- » ingénieur bij het bestuur van... » of « hoofdingénieur bij de naamlooze » vennootschap... ». Het zal altijd gemakkelijk zijn een onderscheid te maken tusschen het voeren van een titel, die verbonden is aan een graad van het hooger onderwijs, en het voeren van een titel die verband houdt met een ambt of een beroep; het is dus overbodig in den tekst zelf der wet den nadruk te leggen op dit onderscheid. »

Les ingénieurs diplômés universitaires ou techniciens, protestent contre cette latitude laissée à des non diplômés de se qualifier ou de se laisser qualifier *ingénieur* dans la désignation des fonctions qu'ils exercent dans une entreprise déterminée. Certes, les chefs de ces derniers savent à quoi s'en tenir et ne sont évidemment pas « trompés. » Mais les personnes mises en relation avec ces employés ainsi indûment baptisés ingénieur, sont induites en erreur; elles doivent en effet s'imaginer, si elles ne sont pas averties, que ceux qui se présentent à elles avec le titre d'ingénieur, sont réellement porteurs d'un diplôme d'ingénieur.

C'est là un mal; nous avons estimé qu'il y avait lieu, sur ce point encore, d'accueillir les doléances des ingénieurs diplômés. Nous vous proposons, en conséquence, par la troisième partie de l'article 4 de notre projet, d'ajouter à l'article 3 de la loi du 11 septembre 1933 un paragraphe V nouveau, disant :

« V. — Est puni de la même peine celui qui, n'étant pas porteur d'un des diplômes d'ingénieur prévus par la présente loi, emploie publiquement, dans la désignation de la profession qu'il exerce, le mot « ingénieur » avec ou sans qualification ».

La disposition projetée frappe celui qui utilise le titre d'ingénieur. Mais il y a lieu de punir également les chefs d'entreprise qui obligeraient l'un de leurs employés à porter indûment le titre d'ingénieur. Cette disposition trouve sa place logique à l'article 4 de la loi du 11 septembre 1933, qui punit celui qui, sans y être qualifié, délivre des diplômes d'ingénieur. Elle serait insérée, et c'est l'objet de l'article 5 de notre projet, entre les alinéas 2 et 3 du dit article 4 de la loi

De gediplomeerde universitaire of technische ingenieurs teekenen protest aan tegen deze vrijheid, welke aan niet-gediplomeerden gelaten wordt om zich *ingenieur* te noemen of te laten noemen bij de aanduiding van het ambt, dat zij in een bepaalde onderneming uitoefenen. Weliswaar weten de hoofden dezer laatste waar zij aan toe zijn en zullen zij er natuurlijk niet in loopen. Doch de personen, welke in betrekking gesteld worden met die bedienden, die aldus ten onrechte met den naam van ingenieur bestempeld werden, worden op een dwaalspoor gebracht; zij moeten zich inderdaad verbeelden, indien zij niet verwittigd werden, dat die welke zich bij hen aanmelden met den titel van ingenieur, werkelijk houder zijn van een ingenieursdiploma.

Dat is verkeerd; wij hebben gemeend dat ook, wat dit punt betreft, gehoor moest gegeven worden aan de klachten der gediplomeerde ingenieurs. Dientengevolge stellen wij U voor, door het derde gedeelte van artikel 4 van ons ontwerp, aan artikel 3 der wet van 11 September 1933 een nieuwe paragraaf V toe te voegen, luidende als volgt :

« V. — Loopt dezelfde straf op hij die geen houder is van een der diploma's van ingenieur, voorzien bij deze wet, en in het openbaar, in de aanduiding van het beroep, dat hij uitoefent, het woord « ingenieur » met of zonder nadere bepaling gebruikt. »

De ontworpen bepaling treft dengene, die den titel van ingenieur gebruikt. Doch ook de hoofden van ondernemingen, die een hunner bedienden zouden verplichten ten onrechte den titel van ingenieur te voeren, dienen gestraft te worden. Logisch moet die bepaling geplaatst worden in artikel 4 der wet van 11 September 1933, waar bij hij, die diploma's van ingenieur uitreikt, zonder daartoe gerechtigd te zijn, gestraft wordt. Zij zou ingelascht worden, en dit is het voorwerp van

du 11 septembre 1933; elle serait ainsi conçue :

« Est puni de la peine indiquée au paragraphe II de l'article 3, l'employeur qui, publiquement, qualifie ingénieur un employé non autorisé à porter le titre d'ingénieur en vertu de la présente loi, ou qui lui impose de faire usage de ladite qualification' »

Les ingénieurs visés par la loi du 11 septembre 1933, c'est-à-dire les ingénieurs du grade légal, (article premier Ia), les autres ingénieurs universitaires (article premier Id), les ingénieurs agronomes (article premier Ib), les anciens officiers pouvant porter le titre d'ingénieur civil (article premier II), les ingénieurs techniciens diplômés selon le nouveau régime (article premier IIIc), les ingénieurs commerciaux (article premier IIIb), les ingénieurs techniciens ou autres personnes pouvant porter le titre d'ingénieur (en vertu de l'article premier IV), les ingénieurs diplômés à l'étranger autorisés à porter leur titre en Belgique (article 2) et, enfin, les personnes portant le titre d'ingénieur en vertu du paragraphe II de l'article 5, pourront donc, dans la qualification de leur profession, se faire appeler ou être appelées « ingénieur à la Société X... ».

Mais, il doit être entendu que cette dénomination abrégée ne pourra, sauf toujours pour les ingénieurs du grade légal, être utilisée que dans la désignation du rôle que joue l'intéressé dans une entreprise déterminée : « M. A..., ingénieur technicien, de l'institut X..., ingénieur à la société anonyme Y... » serait répréhensible si, dans un acte public ou même sur sa carte de visite, il s'intitulait « ingénieur » tout court; il en serait de même de M. B..., diplômé de telle école française des Arts et Métiers qui, dans les mêmes conditions,

artikel 5 van ons ontwerp, tusschen de leden 2 en 3 van genoemd artikel 4 der wet van 11 September 1933; zij zou luiden als volgt :

« Loopt dezelfde straf op, aangeduid onder paragraaf II van artikel 3, de werkgever, die in het openbaar met den naam van ingenieur bestempelt een bediende, wien het niet toegelaten is den titel van ingenieur, krachtens deze wet, te voeren, of die hem gebiedt gebruik te maken van bedoelde hoedanigheidsaanduiding. »

De ingenieurs, bedoeld bij de wet van 11 September 1933, namelijk, de ingenieurs met wettelijken graad, (eerste artikel Ia), de andere universitaire ingenieurs (eerste artikel Id), de landbouwkundige ingenieurs, (eerste artikel Ib), de oud-officieren die den titel van burgerlijk ingenieur mogen voeren (eerste artikel II), de volgens het nieuw stelsel gediplomeerde technische ingenieurs (eerste artikel IIIc), de handelsingenieurs (eerste artikel, IIIb), de technische ingenieurs of andere personen die den titel van ingenieur mogen voeren (krachtens het eerste artikel IV), de in het buitenland gediplomeerde ingenieurs die ertoe gemachtigd zijn in België hun titel te voeren (artikel 2), en, ten slotte, de personen, die den titel van ingenieur voeren krachtens paragraaf II van artikel 5, mogen dus, ter aanduiding van hun beroep, zich laten noemen of genoemd worden « ingenieur bij de vennootschap X... ».

Het is echter wel verstaan dat deze verkorte benaming, steeds behalve voor de ingenieurs met wettelijken graad, alleen zal mogen gebruikt worden voor het aanduiden van de rol, welke de betrokkene in een bepaalde onderneming speelt : « De heer A..., technisch ingenieur, van het Instituut X..., ingenieur bij de naamlooze vennootschap Y... » zou laakbaar zijn zoo hij zich, in een openbare akte of zelfs op zijn visite-kaartje, eenvoudigweg « ingenieur » noemde; hetzelfde zou gelden voor den heer B..., gediplo-

se dénommerait simplement « ingénieur conseil ».

* * *

Avec les cercles d'ingénieurs diplômés, nous avons cependant estimé qu'il y avait lieu de tenir compte de certaines situations acquises. Beaucoup de personnes qui n'ont pas obtenu un diplôme d'ingénieur se sont fiées à la déclaration contenue dans l'exposé des motifs de la loi du 11 septembre 1933; elles se sont abstenues, de très bonne foi, de demander à la Commission instituée en vertu de l'article 5, II de la loi, l'autorisation de porter le titre d'ingénieur; elles étaient certaines, en effet, qu'elles pourraient continuer à porter le titre d'ingénieur dans l'usine à laquelle elles sont attachées.

Nous vous proposons, en conséquence, d'ajouter un second alinéa au paragraphe V nouveau de l'article 3 de la loi du 11 septembre 1933 (article 4 du présent projet); cet alinéa serait rédigé comme suit :

« Toutefois, les personnes qui, avant le 20 janvier 1938 ont été habituellement qualifiées ingénieur par le chef de l'entreprise à laquelle elles sont attachées, et qui, à cette date, y exerçaient réellement des fonctions ordinairement confiées à un ingénieur, pourront continuer à porter le titre d'ingénieur près cette entreprise. Dans les six mois de la publication de la présente disposition, elles en feront la demande au Gouvernement, qui la fera instruire par une Commission instituée à cette fin; celle-ci vérifiera si les conditions indiquées ci-dessus sont remplies. »

Nous ferons, au sujet de cette disposition, les trois remarques suivantes :

1^o Nous avons cru devoir arrêter à la date du dépôt de ce projet, la possi-

meerd door deze of gene Fransche School voor Kunsten en Ambachtswezen, die, in dezelfde omstandigheden, eenvoudig de benaming « ingénieur-adviseur » zou aannemen.

* * *

Met de vereenigingen van gediplomeerde ingenieurs zijn wij echter van oordeel dat er diende rekening gehouden met zekere verworven toestanden. Veel personen, die geen diploma van ingénieur behaald hebben, hebben zich betrouwd op de verklaring vervat in de Memorie van Toelichting der wet van 11 September 1933; zij hebben, heelémaal te goeder trouw, nagelaten aan de krachtens artikel 5 II der wet ingestelde Commissie de toelating te vragen om den titel van ingénieur te mogen voeren; zij waren er inderdaad van overtuigd, in de fabriek waaraan zij verbonden waren, den titel van ingénieur te mogen blijven voeren.

Derhalve stellen wij U voor, aan de nieuwe paragraaf V van artikel 3 der wet van 11 September 1933 (art. 4 van onderhavig ontwerp) een tweede lid toe te voegen, dat zou luiden als volgt :

« De personen die, vóór den 20ⁿ Januari 1938 doorgaans door het hoofd der onderneming aan welke zij verbonden zijn, met den naam van ingénieur bestempeld werden en die er, op dien datum, werkelijk functiën uitoefenden, welke gewoonlijk aan een ingénieur toevertrouwd worden, zullen echter den titel van ingénieur bij die onderneming mogen blijven voeren. Binnen de zes maanden na het bekendmaken van deze bepaling moeten zij zulks aanvragen aan de Regeering, welke de aanvragen zal laten onderzoeken door een te dien einde aangestelde Commissie; deze zal moeten nagaan of bovenstaande voorwaarden vervuld werden. »

Over deze bepaling zullen wij de drie onderstaande opmerkingen maken:

1^o Wij hebben het noodig geacht, op den datum waarop dit ontwerp

bilité de prendre la qualification d'ingénieur dans une entreprise sans avoir obtenu le diplôme de ce titre. Les personnes qui, après cette date, prendraient le dit titre sans y avoir droit, ne pourront plus exciper de leur bonne foi; elles sauront qu'elles en seront dépossédées;

2° La Commission vérifiera si l'intéressé a réellement porté le titre d'ingénieur dans l'entreprise désignée et s'il a effectivement exercé, dans cette entreprise, des fonctions ordinairement confiées à un ingénieur. On ne peut évidemment tolérer le port d'un titre d'ingénieur dans une entreprise peu importante par une personne qui fait simplement fonction de contremaître. Une fois qu'elle aura admis que ces deux conditions sont remplies, la Commission ne pourra qu'agréer la demande faite.

Dans notre intention, cette Commission comprendrait deux représentants des écoles d'ingénieurs annexées à nos universités, deux représentants des écoles techniques supérieures et trois représentants de l'industrie. Elle fonctionnerait à peu près selon les règles admises pour celle qui fut instituée en vertu de l'article 5, paragraphe II de la loi du 11 septembre 1933 (arrêté royal du 18 septembre 1933);

3° Il va de soi que la reconnaissance du droit de porter le titre d' « ingénieur près la Société Anonyme de ... » ou d' « ingénieur près la Société Nationale des Chemins de fer belges » (il y a un cas), ne vaut que pour l'entreprise désignée. Si l'intéressé quitte celle-ci, il perd le droit de porter ce titre; rien n'empêche cependant cette entreprise de l'autoriser à se qualifier « ancien ingénieur de ... ». On doit toutefois admettre que si cette entreprise est reprise par une autre au ser-

wordt ingediend, de mogelijkheid te doen ophouden om de benaming van ingenieur bij een onderneming aan te nemen, zonder het diploma van dien titel te hebben behaald. De personen die zich, na voormelden datum, bedoelden titel zouden toeëigenen, zonder er recht op te hebben, zullen zich niet mogen beroepen op hun goede trouw; zij moeten weten dat die titel hun zal ontnomen worden;

2° De Commissie zal nagaan of de betrokkene werkelijk den titel van ingenieur bij bedoelde onderneming gevoerd heeft en of hij bij die onderneming wezenlijk functiën heeft uitgeoefend, die gewoonlijk aan een ingenieur worden toevertrouwd. Men kan natuurlijk niet dulden dat een persoon, die eenvoudig als meesterknecht werkzaam is, bij een weinig belangrijke onderneming den titel van ingenieur zou voeren. Wanneer de Commissie eenmaal heeft aangenomen dat deze twee voorwaarden vervuld zijn, dan zal zij de aanvraag ongetwijfeld inwilligen.

In onze bedoeling, zou deze Commissie omvatten: twee vertegenwoordigers der aan onze universiteiten verbonden scholen voor ingenieurs, twee vertegenwoordigers der hogere technische scholen en drie vertegenwoordigers uit de nijverheid. Zij zou ongeveer werken volgens de regels zooals die, welke werd ingesteld krachtens artikel 5 paragraaf II der wet van 11 September 1933 (Koninklijk besluit van 18 September 1933);

3° Het spreekt vanzelf dat de erkenning van het recht om den titel te voeren van « ingenieur bij de Naamlooze Vennootschap... » of van « ingenieur bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen » (het geval doet zich voor), slechts voor de aangeduide onderneming geldt. Zoo de betrokkene deze verlaat, verliest hij het recht dien titel te voeren; niets belet evenwel deze onderneming hem toe te laten, zich « oud-ingenieur bij... » te noemen. Men dient evenwel aan te

vice de laquelle l'intéressé passe, il y entrera, si la nouvelle entreprise l'y autorise, avec son ancien titre d'ingénieur.

III.

Nous attirerons encore l'attention sur deux autres dispositions du projet.

A. — Au cours des modifications apportées au projet primitif par les Chambres, une erreur de transcription a été commise. L'alinéa *a* du paragraphe III de l'article premier a été voté par la Chambre dans le texte suivant :

« Peuvent aussi porter le titre de licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade conformément à la loi, *dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant le Jury central* ».

Il aurait fallu écrire, comme on l'avait fait dans un premier texte et comme on le fit d'ailleurs dans le paragraphe I^{er} de l'article 5 (disposition transitoire) : « ... dans un *Institut supérieur de commerce agréé*... ».

L'erreur n'a été remarquée qu'après la transmission du projet au Sénat; il a cependant été jugé inutile de renvoyer celui-ci à la Chambre; l'interprétation du texte ne souffrait, en effet, aucun doute. Puisque l'occasion nous en est offerte, nous vous proposons de faire la rectification nécessaire. C'est la raison de l'article 2 du présent projet.

* * *

B. — Le paragraphe IV de l'article premier stipule que :

« Peuvent porter le titre de candidat... ou ingénieur, ceux qui, antérieurement à la publication de la pré-

nemen dat zoo dit bedrijf wordt overgenomen door een ander, in wiens dienst de betrokkene overgaat, hij daar, zoo de nieuwe onderneming er hem toe machtigt, met zijn ouden ingenieurstitel zal binnenkomen.

III.

Wij vestigen nog de aandacht op twee andere bepalingen van het ontwerp.

A. — In den loop van de wijzigingen door de Kamers gebracht aan het oorspronkelijk ontwerp, werd er een vergissing begaan in het overschrijven. Alinea *a*) van paragraaf III van het eerste artikel werd door de Kamer ingewilligd in volgenden tekst :

« Mogen ook den titel van licentiaat voeren, diegenen, welke het diploma van dezen graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, *aan een door den Koning erkende hoogere technische school* of vóór een centrale examencommissie.

Men had moeten schrijven, zooals trouwens in den eersten tekst stond en zooals men trouwens schreef in paragraaf I van artikel 5 (overgangsbepaling) : *in een door den Koning erkend Hooger Handelsinstituut*... ».

De vergissing werd pas opgemerkt nadat het ontwerp aan den Senaat was overgemaakt; men heeft het evenwel nutteloos geoordeeld het naar de Kamer terug te zenden; de interpretatie leed inderdaad geen twijfel. Vermits de gelegenheid ons thans geboden wordt, stellen wij U voor de noodige terechtwijziging te doen. Dat is de reden van artikel 2 van dit besluit.

* * *

B. — Paragraaf IV van het eerste artikel bepaalt :

« Mogen den titel voeren van candidaat... of ingenieur, zij die, vóór de bekendmaking van de wet, het diplo-

sente loi, ont obtenu le diplôme de ce grade dans une école agréée par le Gouvernement en vue de délivrer ce diplôme ou dans une école dont le Gouvernement aura reconnu la valeur scientifique. Un arrêté royal fixera, au plus tard dans les six mois de la promulgation de la présente loi, la liste de ces écoles ».

On a pu se demander si ce texte ne permettrait pas à ceux qui ont bénéficié de cette disposition, de porter, sans déterminatif, le titre d'ingénieur. Le texte primitif du troisième alinéa de l'article 3 de la loi leur imposait d'ailleurs ce déterminatif; mais, lors d'une modification apportée dans la numérotation des paragraphes, cette question a été perdue de vue et le dit article 3 ne fait plus mention des ingénieurs du paragraphe IV de l'article premier.

L'omission a été également signalée au Sénat, mais elle n'a pas paru suffisante pour justifier le retour du projet à la Chambre; on a d'ailleurs déclaré, au cours de la discussion, que le sens général de la loi obligeait les intéressés à déterminer leur titre et que, à l'occasion des mesures prises en exécution du paragraphe IV de l'article premier, on le leur imposerait expressément; on n'a pas manqué de le faire. Mais, puisque l'occasion s'en présente, mieux vaut combler cette lacune et remplacer le paragraphe IV de l'article premier par le suivant :

« Peuvent porter le titre de candidat, licencié, docteur ou ingénieur, *suivi du déterminatif admis ou imposé par le Gouvernement*, ceux qui... ».

Le mot « admis » s'applique au cas des ingénieurs diplômés avant le vote de la loi dans une école agréée à cette fin par le Gouvernement; le détermi-

ma van dien graad hebben bekomen aan een school door de Regeering erkend, met het oog op het afleveren van dit diploma of aan een school waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde zal hebben erkend. Bij koninklijk besluit zal, ten uiterste binnen de zes maanden na de afkondiging van deze wet, de lijst van die scholen worden vastgesteld. »

Men heeft zich kunnen afvragen of deze tekst aan degenen, die het voordeel van bedoelde bepaling genoten hebben niet toeliet den ingenieurstitel te voeren zonder nadere bepaling. De oorspronkelijke tekst van het 3^e lid van artikel 3 der wet legde hun trouwens deze nadere bepaling op; doch, bij een wijziging aan de nummering der paragrafen, werd deze kwestie uit het oog verloren en bedoeld artikel 3 maakt geen gewag meer van de ingenieurs uit paragraaf IV van het eerste artikel.

Op dit verzuim werd eveneens de aandacht van den Senaat gevestigd, doch door het werd dit lichaam ontoereikend geacht om de terugzending van het ontwerp naar de Kamer te wet-tigen; er werd trouwens, in den loop van de bespreking verklaard dat de algemeene zin van de wet de betrokkenen verplichtte tot het nader bepalen van hun titel en dat, deze verplichting hun nadrukkelijk zou worden opgelegd, ter gelegenheid van de maatregelen getroffen ter uitvoering van paragraaf IV van het eerste artikel; dit werd ook gedaan. Daar de gelegenheid zich nu evenwel voordoet, is het verkieslijk deze leemte aan te vullen en paragraaf IV van het eerste artikel te vervangen door de volgende :

« Mogen den titel voeren van candidaat, licentiaat, doctor of ingenieur, *gevolgd door de door de Regeering aangenomen of opgelegde bepaling*, zij die... ».

Het woord « aangenomen » is toepasselijk op het geval der ingenieurs, die vóór de aanneming der wet gediplomeerd werden in een te dien einde

natif est celui qui a été indiqué dans les actes d'agrément de ces écoles; la liste des dits titres a été publiée en exécution de la loi du 11 septembre 1933 (voir *Moniteur* du 22 avril 1934, ou encore Code de l'Enseignement technique, 1934, n° 375, pages 238 et suivantes); le mot « imposé » vise le cas des ingénieurs sortis des écoles non agréées dont le Gouvernement a reconnu la valeur scientifique (voir arrêté royal du 9 mars 1934, *Moniteur* du 11 mars 1934).

En modifiant le troisième alinéa de l'article 3 pour permettre aux ingénieurs universitaires porteurs d'un diplôme scientifique de prendre le titre d'ingénieur civil, nous avons déjà réparé l'omission dont il vient d'être question :

« Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement un des titres prévus à l'article premier, *Id.*, III et IV... ».

Nous espérons que les Chambres accueilleront les dispositions projetées ci-dessus. Elles ont pour but de mettre fin à des discussions irritantes, qui n'ont pas toujours permis aux intéressés d'apprécier objectivement la loi sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

Pour plus de clarté, nous reproduisons, en annexe, le texte de la loi du 11 septembre 1933, avec, en regard, les modifications et compléments projetés.

Le Ministre de l'Instruction publique,
J. HOSTE.

door de Regeering erkende school; de bepaling is die, welke in de erkenningsakten dezer scholen werd aangeduid; de lijst van bedoelde titels werd bekendgemaakt ter uitvoering van de wet van 11 September 1933 (zie *Staatsblad* van 22 April 1934 of *Code van het Technisch Onderwijs*, 1934, n° 375, blz. 255 en volg.); het woord « opgelegd » slaat op het geval van ingenieurs, die uit niet erkende scholen komen waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde heeft erkend (zie koninklijk besluit van 9 Maart 1934, *Staatsblad* van 11 Maart 1934).

Door het 3^e lid van artikel 3 te wijzigen, ten einde de universitaire ingenieurs, die houder zijn van een wetenschappelijk diploma, in de gelegenheid te stellen den titel van burgerlijk ingenieur aan te nemen, hebben wij het verzuim, waarvan zooeven spraak, reeds hersteld :

« Loopt dezelfde straf op, hij die, in het openbaar een der titels voert, voorzien in artikel één, *Id.*, III en IV... »

Wij hopen dat de Kamers de hierboven ontworpen bepalingen zullen goedkeuren. Zij hebben ten doel een einde te maken aan veel ergerend geredetwist, dat de betrokkenen niet altijd heeft toegelaten objectief te oordeelen over de wet op de bescherming der titels van hoger onderwijs.

Duidelijkheidshalve nemen wij, in bijlage, den tekst der wet van 11 September 1933 op, met, er tegenover, de ontworpen wijzigingen en aanvullingen.

De Minister van Openbaar Onderwijs,
J. HOSTE.

Projet de loi modifiant, notamment en ce qui concerne les ingénieurs, certaines dispositions de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

**Ontwerp van wet tot wijziging, wat name-
lijk de ingenieurs betreft, van sommige
bepalingen der wet van 11 September
1933 op de bescherming der titels van
hooger onderwijs.**

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Minis-
tre de l'Instruction publique et de
l'avis de Notre Conseil des Ministres,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARÊ-
TIONS :**

Le projet dont la teneur suit sera
présenté en Notre nom aux Chambres
législatives.

ARTICLE PREMIER.

Il est ajouté au paragraphe II de
l'article 1^{er} de la loi du 11 septembre
1933 sur la protection des titres d'en-
seignement supérieur un alinéa ainsi
conçu :

« Il en est de même des personnes
ayant obtenu un diplôme d'ingénieur
dans une des universités belges défi-
nies par la législation sur la collation
des grades académiques et le program-
me des examens universitaires, ou
dans un établissement autorisé à confé-
rer le grade d'ingénieur civil en vertu
de la même législation. »

ART. 2.

L'alinéa a) du paragraphe III de
l'article premier de la loi précitée est
remplacé par le suivant :

« Peuvent aussi porter le titre de
licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme
de ce grade conformément à la loi

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Mini-
ster van Openbaar Onderwijs en op
eensluidend advies van Onzen Minis-
terraad,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :**

Het ontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen naam bij de Wet-
gevende Kamers worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

Aan paragraaf II van artikel 1 der
wet van 11 September 1933 op de
bescherming der titels van hooger
onderwijs wordt een lid toegevoegd,
luidende als volgt :

« Hetzelfde geldt voor de personen,
die een diploma van ingenieur beko-
men hebben in een der Belgische Uni-
versiteiten, bepaald bij de wetgeving
op het toekennen der academische gra-
den en het programma der universitai-
re examens, of in een instelling, aan
welke de toelating werd verleend den
graad van burgerlijk ingenieur uit te
reiken krachtens dezelfde wetgeving. »

ART. 2.

Lid a) van paragraaf III van arti-
kel één van voornoemde wet wordt
vervangen door het volgende :

« Mogen ook den titel van licentiaat
voeren, diegenen, welke het diploma
van dezen graad verworven hebben,

dans un Institut Supérieur de Commerce agréé par le Roi ou devant un Jury central. »

ART. 3.

Le paragraphe IV du même article premier est remplacé par le suivant :

« Peuvent porter le titre de candidat, licencié, docteur ou ingénieur, *suivi du déterminatif admis ou imposé par le Gouvernement*, ceux qui, antérieurement à la publication de la présente loi, ont obtenu le diplôme de ce grade dans une école agréée par le Gouvernement en vue de délivrer ce diplôme ou dans une école dont le gouvernement aura reconnu la valeur scientifique. Un arrêté royal fixera, au plus tard dans les six mois de la promulgation de la présente loi, la liste de ces écoles. »

ART. 4.

Le 3^e alinéa de l'article 3 de la loi précitée du 11 septembre 1933 est remplacé par les suivants, qui porteront les n^{os} III, IV et V, les deux premiers étant numérotés I et II :

« III. — Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement un des titres prévus à l'article premier I^d, III et IV ou à l'article 2, n'indique pas, soit expressément, soit par des initiales autorisées par le Gouvernement, l'établissement ou le jury qui lui a conféré le grade dont il se prévaut.

» IV. — Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement le titre d'ingénieur civil ou d'ingénieur technicien qu'il a été autorisé à conserver en vertu du paragraphe II de l'article 5 ci-dessous, ne fait pas suivre ce titre du déterminatif imposé par la Commission ainsi que de la mention de la présente loi.

overeenkomstig de wet, in een door den Koning *erkend Hooger Handels-instituut* of vóór een Centrale Examen-commissie. »

ART. 3.

Paragraaf IV van hetzelfde artikel één wordt vervangen door de volgende:

« Mogen den titel voeren van candidaat, licentiaat, doctor of ingenieur, *gevolgd door de door de Regeering aangenomen of opgelegde bepaling*, zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, het diploma van dien graad hebben bekomen aan een school, door de Regeering erkend met het oog op het afleveren van dit diploma, of aan een school, waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde zal hebben erkend. Bij koninklijk besluit zal, uiterlijk binnen de zes maanden na de afkondiging van deze wet, de lijst van die scholen worden vastgesteld. »

ART. 4.

Het 3^e lid van artikel 3 van voornoemde wet van 11 September 1933 wordt vervangen door de volgende, welke de n^{rs} III, IV en V zullen dragen, met dien verstande dat de eerste twee I en II genummerd zijn :

« III. — Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar een der titels voert, voorzien in artikel één I^d, III en IV, of in artikel 2, en daarbij niet hetzij uitdrukkelijk, hetzij door middel van door de Regeering toegelaten beginletters, de instelling of de examencommissie aanduidt, welke hem den graad heeft toegekend, waarop hij zich beroept.

» IV. — Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar den titel voert van burgerlijk ingenieur of van technisch ingenieur, tot het behoud van denwelken hem toelating werd verleend krachtens paragraaf II van onderstaand artikel 5, en dezen titel niet doet volgen door de bepaling, opgelegd door de Commissie, alsmede door de vermelding van onderhavige wet.

» V. — Est puni de la même peine celui qui, n'étant pas porteur d'un des titres d'ingénieur prévus par la présente loi, emploie publiquement dans la désignation de la profession qu'il exerce, le mot ingénieur avec ou sans qualification.

» Toutefois, les personnes qui, avant le 20 janvier 1938, ont été habituellement qualifiées ingénieur par le chef de l'entreprise à laquelle elles sont attachées et qui, à cette date, y exerçaient réellement des fonctions ordinairement confiées à un ingénieur, pourront continuer à porter le titre d'ingénieur près cette entreprise. Dans les six mois de la publication de la présente disposition, elles en feront la demande au Gouvernement, qui la fera instruire par une Commission instituée à cette fin; celle-ci aura à vérifier si les conditions indiquées ci-dessus sont remplies. »

ART. 5.

Il est inséré, entre les alinéas 2 et 3 de l'article 4 de la même loi, un alinéa ainsi conçu :

« Est puni de la peine indiquée au paragraphe II de l'article 3, l'employeur qui, publiquement, qualifie ingénieur un employé non autorisé à porter le titre d'ingénieur en vertu de la présente loi, ou qui lui impose de faire usage de ladite qualification. »

Bruxelles, le 19 janvier 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Instruction Publique,

J. HOSTE.

» V. — Loopt dezelfde straf op, hij die geen houder is van een der titels van ingenieur, voorzien bij deze wet, en in het openbaar in de aanduiding van het beroep, dat hij uitoefent, het woord ingenieur met of zonder nadere bepaling gebruikt.

» De personen die, vóór den 20ⁿ Januari 1938 doorgaans door het hoofd der onderneming, aan welke zij verbonden zijn, met den naam van ingenieur bestempeld werden en die er, op dien datum, werkelijk functiën uitoefenden, welke gewoonlijk aan een ingenieur toevertrouwd worden, zullen echter den titel van ingenieur bij die onderneming mogen blijven voeren. Binnen de zes maanden na het bekendmaken van deze bepaling moeten zij zulks aanvragen aan de Regeering, welke de aanvragen zal laten onderzoeken door een te dien einde ingestelde Commissie; deze zal moeten nagaan of bovenstaande voorwaarden vervuld werden. »

ART. 5.

Tusschen de leden 2 en 3 van artikel 4 derzelfde wet, wordt een lid ingelascht, luidende als volgt :

« Loopt de straf op, aangeduid onder paragraaf II van artikel 3, de werkgever, die in het openbaar met den naam van ingenieur bestempelt een bediende, wien het niet toegelaten is den titel van ingenieur, krachtens deze wet, te voeren, of die hem gebiedt gebruik te maken van bedoelde hoedanigheidsaanduiding. »

Brussel, den 19 Januari 1938.

Van 's Konings wege :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

ANNEXE.

Texte de la loi.

Modifications proposées.

ARTICLE PREMIER.

I. Nul ne peut porter le titre :

a) de l'un des grades visés dans les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, s'il n'en a obtenu le diplôme conformément à la loi;

b) du grade de candidat et de docteur en médecine vétérinaire, s'il n'en a obtenu le diplôme conformément à la loi sur l'enseignement et l'exercice de la médecine vétérinaire;

c) des grades de candidat et d'ingénieur agronome, d'ingénieur des industries agricoles ou d'ingénieur chimiste agricole, s'il n'en a obtenu le diplôme dans un institut supérieur d'agriculture, conformément à la loi sur l'enseignement agricole;

d) du grade non légal de candidat, licencié, agrégé, pharmacien, docteur ou ingénieur, avec ou sans qualification, s'il n'en a obtenu le diplôme soit dans une université belge telle qu'elle est définie par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou dans un établissement autorisé à conférer un grade légal de même ordre, soit à l'école de médecine vétérinaire de l'Etat, soit dans un institut agromique reconnu en vertu de la loi sur l'enseignement agricole.

II. Toutefois, les anciens officiers du génie ou de l'artillerie qui sont issus

BIJLAGE.**Tekst van de wet.****Voorgestelde wijzigingen.****EERSTE ARTIKEL.**

I. Niemand mag den titel voeren :

a) van een der graden bedoeld in de wetten op de toekenning der academische graden en het programma der universitaire examens, indien hij er het diploma niet van verworven heeft, overeenkomstig de wet;

b) van den graad van candidaat en van doctor in de veeartsenijkunde, zoo hij er het diploma niet van verworven heeft, overeenkomstig de wet op het onderwijs en op de uitoefening der veeartsenijkunde;

c) van de graden van candidaat-ingenieur-agronoom en van ingenieur-agronoom, van ingenieur der landbouwnijverheden of van landbouwscheikundig ingenieur, zoo hij er het diploma niet van verworven heeft in een hooger landbouwinstituut, overeenkomstig de wet op het landbouwonderwijs;

d) van den niet wettelijken graad van candidaat, licentiaat, geaggregeerde, apotheker, doctor of ingenieur, met of zonder nadere bepaling, zoo hij er het diploma niet van behaald heeft, hetzij aan een Belgische universiteit, zooals deze bepaald wordt in de wetgeving op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, of aan een instelling die er toe gemachtigd is een gelijkaardigen wettelijken graad toe te kennen, hetzij aan de Rijksveeartsenijschool, hetzij aan een landbouwinstituut, dat erkend is krachtens de wet op het landbouwonderwijs.

II. De oud-officieren der genie of der artillerie, die uit de oefenschool

de l'école d'application, peuvent porter le titre d'ingénieur civil s'ils sont admis dans les cadres de réserve ou s'ils quittent l'armée.

III. a) Peuvent aussi porter le titre de licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central;

b) Peuvent porter le titre d'ingénieur commercial, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade conformément à la loi, dans une école supérieure de commerce agréée par le Roi ou devant un jury central;

c) Peuvent porter le titre d'ingénieur technicien, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central;

IV. Peuvent porter le titre de candidat, licencié, docteur ou ingénieur, ceux qui, antérieurement à la publication de la présente loi, ont obtenu le diplôme de ce grade dans une école agréée par le Gouvernement en vue de délivrer ce diplôme ou dans une école dont le Gouvernement aura reconnu la valeur scientifique. Un arrêté royal fixera, au plus tard dans les six mois de la promulgation de la présente loi, la liste de ces écoles.

Il en est de même des personnes ayant obtenu un diplôme d'ingénieur dans une des universités belges définies par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, ou dans un établissement autorisé à conférer le grade d'ingénieur civil en vertu de la même législation.

III. a) Peuvent aussi porter le titre de licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade conformément à la loi *dans un Institut supérieur de commerce agréé* par le Roi ou devant un jury central.

Peuvent porter le titre de candidat, licencié, docteur ou ingénieur, *suivi du déterminatif admis ou imposé par le Gouvernement*, ceux qui, antérieurement à la publication de la présente loi, ont obtenu le diplôme de ce grade dans une école agréée par le Gouvernement en vue de délivrer ce diplôme ou dans une école dont le Gouvernement aura reconnu la valeur scientifique. Un arrêté royal fixera, au plus tard dans les six mois de la promulgation de la présente loi, la liste de ces écoles.

komen, mogen evenwel den titel van burgerlijk ingenieur voeren, zoo zij tot de reservekaders worden toegelaten of zoo zij het leger verlaten.

III. a) Mogen ook den titel van licentiaat voeren, diegenen welke het diploma van dezen graad verworven hebben overeenkomstig de wet, aan een door den Koning erkende hogere technische school, of vóór een centrale examencommissie;

b) Mogen den titel van handelsingenieur voeren, die welke een diploma van dien graad bekomen hebben, overeenkomstig de wet, in een hogere handelsschool, door den Koning toegelaten, of vóór een centrale examencommissie;

c) Mogen den titel van technisch ingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dezen graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, aan een door den Koning erkende technische hogeschool of vóór een centrale examencommissie.

IV. Mogen den titel voeren van candidaat, licentiaat, doctor of ingenieur, zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, het diploma van dien graad hebben bekomen aan een school door de Regeering erkend, met het oog op het afleveren van dit diploma of aan een school waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde zal hebben erkend. Bij koninklijk besluit zal, ten uiterste binnen de zes maanden na de afkondiging van deze wet, de lijst van die scholen worden vastgesteld.

Hetzelfde geldt voor de personen, die een diploma van ingenieur bekomen hebben in een der Belgische Universiteiten, bepaald bij de wetgeving op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, of in een instelling, aan welke de toelating werd verleend den graad van burgerlijk ingenieur uit te reiken krachtens dezelfde wetgeving.

III. a) Mogen ook den titel van licentiaat voeren, diegenen, welke het diploma van dezen graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, in een door den Koning erkend *Hooger Handelsinstituut* of vóór een Centrale Examencommissie.

Mogen den titel voeren van candidaat, licentiaat, doctor of ingenieur, *gevolgd door de door de Regeering aangenomen of opgelegde bepaling*, zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, het diploma van dien graad hebben bekomen aan een school, door de Regeering erkend, met het oog op het afleveren van dit diploma, of aan een school, waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde zal hebben erkend. Bij koninklijk besluit zal, uiterlijk binnen de zes maanden na de afkondiging van deze wet, de lijst van die scholen worden vastgesteld.

ART. 2.

Nul ne peut porter le titre d'un grade obtenu à l'étranger et correspondant à l'un de ceux qui sont prévus à l'article 1^{er} ci-dessus s'il n'y a été autorisé par le Gouvernement.

ART. 3.

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit l'un des titres prévus aux articles 1^{er} et 2 ci-dessus est puni d'une amende de deux cents à mille francs.

Est puni d'une amende de cent à cinq cents francs, celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur.

Est puni de la même peine, celui qui, portant publiquement un des titres prévus à l'article 1^{er}, n^o I, litt. d, et n^o III, ainsi qu'à l'article 2 ci-dessus, ne spécifie pas, soit expressément, soit par des initiales, qu'il s'agit, suivant le cas, d'un grade conféré au titre scientifique ou honoris causa dans une université belge ou dans un établissement belge autre qu'une université ou dans un établissement étranger.

ART. 3.

I. —

II. —

III. — Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement un des titres prévus l'article 1^{er} Id, III et IV ou à l'article 2, n'indique pas, soit expressément, soit par des initiales autorisées par le Gouvernement, l'établissement ou le jury qui lui a conféré le grade dont il se prévaut.

IV. — Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement le titre d'ingénieur civil ou d'ingénieur technicien qu'il a été autorisé à conserver en vertu du paragraphe II de l'article 5 ci-dessous, ne fait pas suivre ce titre du déterminatif imposé par la Commission ainsi que de la mention de la présente loi.

V. — Est puni de la même peine celui qui, n'étant pas porteur d'un des diplômes d'ingénieur prévus par la présente loi, emploie publiquement dans la désignation de la profession

ART. 2.

Niemand mag den titel van een in het buitenland verworven graad voeren, die overeenstemt met een der in bovenstaand artikel 1 voorzienegraden, tenzij de Regeering hem daartoe machtigt.

ART. 3.

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar een der in bovenstaande artikelen 1 en 2 voorziene titels toekent, wordt gestraft met een boete van tweehonderd tot duizend frank.

Wordt gestraft met een boete van honderd tot vijfhonderd frank, hij die den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden.

Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar een der titels voert voorzien in artikel 1, n^o 1, littera d, en n^o III, alsmede in bovenstaand artikel 2, en daarbij niet uitdrukkelijk of door middel van beginletters aanduidt dat het hier — al naar het geval — een wetenschappelijken graad geldt of een graad die *honoris causa* werd toegekend in een Belgische universiteit, of in een Belgische instelling die geen universiteit is, of in een vreemde instelling.

ART. 3.

I.

II.

III. Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar een der titels voert, voorzien in artikel 1, Id, III en IV, of in artikel 2, en daarbij niet, hetzij uitdrukkelijk, hetzij door middel van door de Regeering toegelaten beginletters, de instelling of de examencommissie aanduidt, welke hem den graad heeft toegekend, waarop hij zich beroept.

IV. Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar den titel voert van burgerlijk ingenieur of van technisch ingenieur, tot het behoud van denwelken hem toelating werd verleend krachtens paragraaf II van onderstaand artikel 5, en dezen titel niet doet volgen door de bepaling, opgelegd door de Commissie, alsmede door de vermelding van onderhavige wet.

V. Loopt dezelfde straf op, hij die geen houder is van een der diploma's van ingenieur, voorzien bij deze wet, en in het openbaar in de aanduiding van het beroep, dat hij uitoefent, het

qu'il exerce, le mot ingénieur avec ou sans qualification.

Toutefois, les personnes qui, avant le 20 janvier 1938, ont été habituellement qualifiées ingénieur par le chef de l'entreprise à laquelle elles sont attachées et qui, à cette date, y exerçaient réellement des fonctions habituellement confiées à un ingénieur, pourront continuer à porter le titre d'ingénieur près cette entreprise. Dans les six mois de la publication de la présente disposition, elles en feront la demande au Gouvernement, qui la fera instruire par une Commission instituée à cette fin; celle-ci vérifiera si les conditions indiquées ci-dessus sont remplies.

ART. 4.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents à mille francs, ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui, n'y étant pas qualifié, délivre ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques, conférant les grades de candidat, licencié, agrégé, pharmacien, docteur ou ingénieur, avec ou sans qualification, ou ayant par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence des diplômes énumérés à l'article 1^{er} ci-dessus.

Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Est puni de la peine indiquée au paragraphe II de l'article 3, l'employeur qui, publiquement qualifie ingénieur un employé non autorisé à porter le titre d'ingénieur en vertu de la présente loi, ou qui lui impose de faire usage de la dite qualification.

Le chapitre VII du Livre 1^{er} du Code pénal ainsi que l'article 85 du

ART. 4.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een boete van tweehonderd tot duizend frank, of slechts met een dezer twee straffen, hij die, zonder daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuigschriften of om het even welke attesten, welke de graden van candidaat, licentiaat, geaggregeerde, apotheker, doctor of ingenieur, met of zonder nadere bepaling toekennen, of welke, door de bewoordingen waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van de in bovenstaand artikel 1 opgesomde diploma's.

De diploma's of getuigschriften worden verbeurd verklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht,

woord ingenieur met of zonder nadere bepaling gebruikt.

De personen die, vóór den 20ⁿ Januari 1938, doorgaans door het hoofd der onderneming, aan dewelke zij verbonden zijn, met den naam van ingenieur bestempeld werden en die er, op dien datum, werkelijk functiën uitoefenden, welke gewoonlijk aan een ingenieur toevertrouwd worden, zullen echter den titel van ingenieur bij die onderneming mogen blijven voeren. Binnen de zes maanden na het bekendmaken van deze bepaling moeten zij zulks aanvragen aan de Regeering, welke de aanvragen zal laten onderzoeken door een te dien einde ingestelde Commissie; deze zal nagaan of bovenstaande voorwaarden vervuld werden.

Loopt de straf op, aangeduid onder paragraaf II van artikel 3, de werkgever, die in het openbaar met den naam van ingenieur bestempelt een bediende, wien het niet toegelaten is den titel van ingenieur, krachtens deze wet, te voeren, of die hem gebiedt gebruik te maken van bedoelde hoednigheidsaanduiding.

même Code sont applicables à cette infraction.

Dispositions transitoires.

ART. 5.

I. En attendant que les lois visées au n° III, littéras *a*, *b* et *c*, de l'article 1^{er} de la présente loi aient été promulguées, les dispositions contenues dans ces littéras sont remplacées par les suivantes :

« Peuvent aussi porter le titre de licencié ou d'ingénieur commercial, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à des règles fixées par le Gouvernement, dans une école supérieure de commerce agréée par le Roi ou devant un jury central.

» Peuvent aussi porter le titre d'ingénieur technicien, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à des règles fixées par le Gouvernement, dans une école technique supérieure agréée par la loi ou devant un jury central.

II. Dans les huit jours de la promulgation de la présente loi, le Roi nommera une commission spéciale composée en majorité de professeurs d'universités et fixera les conditions de son fonctionnement. Elle sera présidée par le Ministre de l'Instruction publique ou son délégué. Les personnes ayant pris, avant le 1^{er} janvier 1926, le titre d'ingénieur sans avoir obtenu un des diplômes d'ingénieur visés aux articles 1 et 2, mais pouvant justifier de travaux impliquant une capacité au moins égale à celle que possèdent les porteurs de ces diplômes pourront, endéans les douze mois qui suivront la promulgation de la loi, s'adresser à cette commission; celle-ci décidera s'il y a lieu de les autoriser à porter publiquement le titre d'ingénieur civil ou d'ingénieur technicien, avec ou sans qualification.

alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn toepasselijk op dit misdrijf.

Overgangsbepalingen.

ART. 5.

I. In afwachting dat de bij n^r III, litt. *a*, *b* en *c*, van artikel 1 dezer wet bedoelde wetten zijn afgekondigd, worden de onder deze letters voorkomende bepalingen vervangen door de volgende :

« Mogen ook den titel van licentiaat of van handelsingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dien graad verworven hebben, overeenkomstig de door de Regeering vastgestelde regels, aan een door den Koning erkende handelshoogeschool of voor een centrale examencommissie.

« Mogen ook den titel van technisch ingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dien graad verworven hebben, overeenkomstig de door de Regeering vastgestelde regels, aan een door den Koning erkende technische hoogeschool of voor een centrale examencommissie. »

II. Binnen de acht dagen na de afkondiging dezer wet, zal de Koning, eene bijzondere Commissie benoemen, in meerderheid bestaande uit universiteitsprofessoren, en de wijze van hare werkzaamheid vaststellen. Zij zal worden voorgezeten door den Minister van Openbaar Onderwijs of diens afgevaardigde. De personen die, vóór 1 Januari 1926, den titel van ingenieur hebben aangenomen, zonder een der bij de artikelen 1 en 2 bedoelde diploma's te hebben bekomen, doch kunnen doen blijken van werken, die minstens een gelijke bekwaamheid vergen als die welke de houders van die diploma's bezitten, kunnen, binnen de twaalf maanden volgende op de afkondiging der wet, zich tot die Commissie wenden; deze zal beslissen of er aanleiding toe bestaat hen te machtigen openbaar den titel van burgerlijk ingenieur of van technisch ingenieur te voeren, met of zonder nadere bepaling.